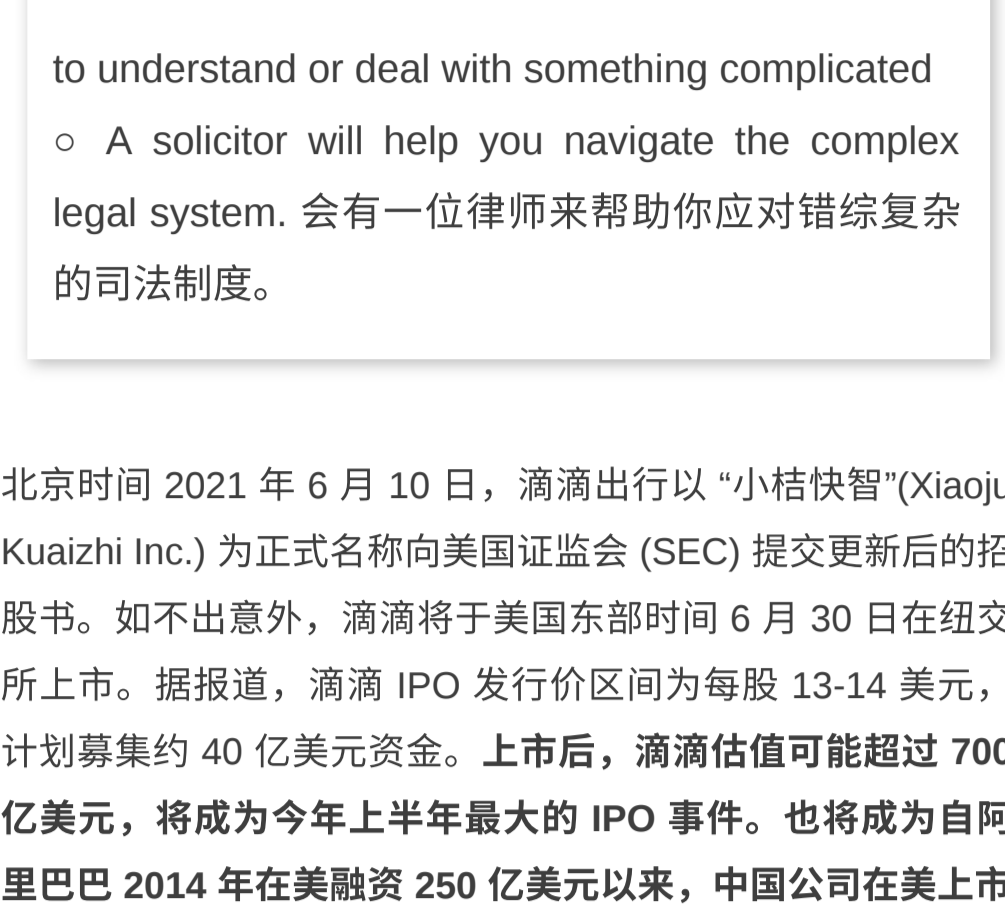


今日新闻

- ▶ 金融时报：滴滴在美上市，募资超 40 亿美元
0:44 - 5:25
- ▶ 路透社：美佛州公寓倒塌事故致死亡人数升至 12 人，149 人仍下落不明
5:25 - 7:46
- ▶ 彭博社：莫德纳新冠疫苗对德尔塔变种病毒有效
7:46 - 10:08
- ▶ CNN：全球见证组织的报告显示，缅甸军方不断加紧对玉石产业的管控
10:08 - 12:28
- ▶ DW：法国政府宣布单身女性和同性伴侣体外受精合法化
12:28 - 14:41

1



IPO values China ride-hailing giant at over \$67bn as its domestic dominance comes under scrutiny

<https://www.ft.com/content/d3781f65-2d13-4843-92b6-56ff9c99d8da>

金融时报：滴滴在美上市，募资超 40 亿美元

More pressing than competition is the question of whether Didi can **navigate** tightening regulatory scrutiny. 比竞争更紧迫的，是滴滴能否应对中国政府针对互联网巨头们愈发严格的监管审查。

词卡

navigate /ˈnævɪgeɪt/ v. 理解，应付（困难复杂的情况）

to understand or deal with something complicated
 ○ A solicitor will help you navigate the complex legal system. 会有一位律师来帮助你应对错综复杂的司法制度。

北京时间 2021 年 6 月 10 日，滴滴出行以“小桔快智”(Xiaojukuai zhi Inc.) 为正式名称向美国证监会 (SEC) 提交更新后的招股书。如不出意外，滴滴将于美国东部时间 6 月 30 日在纽交所上市。据报道，滴滴 IPO 发行价区间为每股 13-14 美元，计划募集约 40 亿美元资金。上市后，滴滴估值可能超过 700 亿美元，将成为今年上半年最大的 IPO 事件。也将成为自阿里巴巴 2014 年在美融资 250 亿美元以来，中国公司在美上市规模最大的一次。

虽然很多投资者看好滴滴，但是在国内，滴滴却被竞争对手、经济监管和增长趋于停滞困扰着。

滴滴自从在 2016 年并购了 Uber，便一路狂飙突进。在 2020 年，中国线上打车订单中的九成来自滴滴。而滴滴三分之二的打车订单来自中国最发达的前三十个大城市。在大城市，滴滴是毋庸置疑的寡头。但在中小城市和城镇，有超过 200 个打车软件在与滴滴抗衡。阿里巴巴、腾讯和三家中国车企投资的“T3 出行”就是其中的代表，该软件由于使用公司自有汽车，服务价格较低，已经在南京和重庆站稳了脚跟。分析人士称，在中小城市，打车服务竞争越来越激烈，势必会压低价格、摊薄利润。但是看好滴滴的人认为，滴滴仍有盈利空间，因为目前还没有一个竞争对手能像早期滴滴一样烧掉 200 亿美元吸引用户。

但是比起竞争对手，当前对于滴滴来说，如何应付中国经济监管部门针对互联网巨头的反垄断调查更为紧迫。自 2020 年以来，中国经济监管部门开始重视互联网平台的垄断问题，频频对互联网巨头出手，意在防止资本无序扩张。今年五月，针对网约车平台公司抽成比例高、分配机制不公开透明、垄断货运信息等问题，交通运输部牵头多个单位，约谈了包括滴滴在内的 10 家网约车平台。

除了外忧，滴滴也面临着内患。网约车业务是滴滴的核心业务，该业务的收入在 2020 年滴滴 1,420 亿人民币总收入中的占比高达 94%。有分析人士认为，滴滴在中国几个主要大城市的业务已趋于饱和。目前，北京和上海这两个城市的订单占了滴滴总订单的一半。但有人怀疑，在短期内，滴滴能否找到下一个收入增长点。滴滴曾经的竞争对手 Uber 在提供网约车服务之余，成功拓展了送餐业务，该业务的收入占到其总收入的 35%。但这条路对滴滴来说不可行，因为在中国，送餐业务早已被美团和饿了么这两大巨头垄断。滴滴也有尝试扩展海外市场，但是目前海外市场的收入在滴滴总收入中的占比还不到 2%。

在更远的未来，滴滴寄希望于通过自动驾驶来降低司机端的成本。滴滴自 2016 年开展自动驾驶研发以来，已经获得上海、北京、苏州、合肥、美国加州等地的道路测试牌照。

2



June 30, 2021 10:29 AM CST Last Updated 4 hours ago

United States
Death toll in Florida building collapse rises to 12 with 149 missing

<https://www.reuters.com/world/us/hopes-fade-scores-missing-under-florida-condo-rubble-search-enters-6th-day-2021-06-29/>

路透社：美佛州公寓倒塌事故致死亡人数升至 12 人，149 人仍下落不明

Remains of the 12th casualty in the disaster were **recovered** on Tuesday.

第 12 名遇难者的遗骸已经找到。

词卡

recover /rɪˈkʌvə/ v. 找回；寻回；找到：

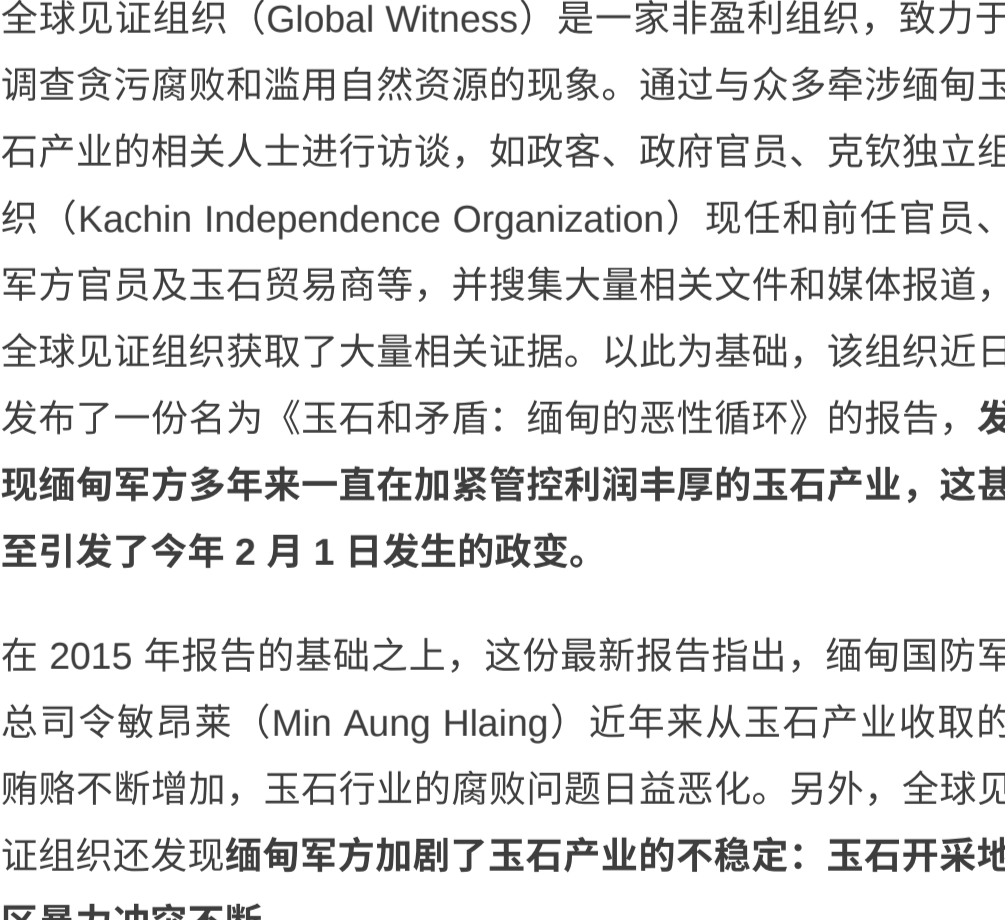
to get back or find sth that was lost, stolen or missing
 ○ The police eventually recovered the stolen paintings. 警方最终追回了失窃的油画。

当地时间 6 月 24 日凌晨，美国佛罗里达州迈阿密-戴德县一栋 12 层公寓住宅发生垮塌。截止 6 月 29 日，已有 12 人遇难，逾 149 人失联。这起事故可以说是美国历史上伤亡最惨重的建筑坍塌事故。搜救行动已开展六天，搜寻幸存者的希望越来越渺茫。在 29 日下午召开的新闻发布会上，迈阿密-戴德县的县长莱文·卡瓦 (Daniella Levine Cava) 表示，第 12 名遇难者的遗骸已经找到。

目前，导致这栋 40 年房龄的大楼轰然倒塌的主要原因仍未查明。调查早期阶段，调查人员重点关注该建筑的结构性问题，这一问题在 2008 年一位工程师的报告中首次被提及。另外，根据有关媒体消息，该公寓住户在今年四月就曾收到过警告。警告称 2008 年发布的报告中提及的混凝土损坏问题突然严重恶化，修复费用预估高达 1,500 万美元，将由住户承担。

佛罗里达州应急管理署署长称，事发地政府周二已向联邦政府请求增援。救援行动仍在密切进行，但间歇的阵雨和雷暴干扰了救援。白宫方面表示，拜登夫妇将于周四前往事故现场，慰问受伤民众和遇难者家属。

3



By Robert Langreth

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-06-29/moderna-s-covid-shot-produces-antibodies-against-delta-variant>

彭博社：莫德纳新冠疫苗对德尔塔变种病毒有效

The lab-based study did not directly **measure** vaccine effectiveness.

这项基于实验室的研究并未直接评估莫德纳新冠疫苗的有效性。

词卡

measure /ˈmeɪʒə/ v. 估量，衡量

to judge the importance, value, or true nature of something
 ○ Education shouldn't be measured purely by examination results. 教育不应该纯粹用考试成绩来衡量。

莫德纳公司 (Moderna) 宣布，其生产的新新冠疫苗对日前在美国和世界其他地区传播的德尔塔毒株有效，人接种后会产生有效抗体。

莫德纳的研究人员检测了八名受试者的血液样本，以研究受试者接种疫苗后体内是否会产生有效抗体以应对德尔塔 (Delta) 毒株等不同的新冠病毒变体。实验结果表明，接种莫德纳疫苗后，受试者会产生能有效应对所有新冠病毒变体的中和抗体，而中和抗体能够阻止病毒侵入细胞。

莫德纳将这一研究的结果发布在 bioRxiv 网站上。该研究显示，与人体免疫系统对抗主要病毒的抗体数量相比，受试者对抗德尔塔变异毒株、Eta 变异毒株 (首次发现于尼日利亚) 和 A.VOI.V2 变异毒株 (首次发现于安哥拉) 的中和抗体水平分别下降了 2.1 倍、4.2 倍及 8 倍。

这一项基于实验室的研究并未直接评估莫德纳新冠疫苗的有效性。尽管中和抗体水平有所降低，但仍足以预防新冠病毒感染。这是因为莫德纳疫苗采用了信使核糖酸技术，人接种后，体内会产生强烈免疫反应，随之产生的大量抗体足以对抗新冠肺炎病原体。

4

By Helen Regan, CNN

<https://edition.cnn.com/2021/06/29/asia/myanmar-jade-military-report-intl-hnk/index.html>

CNN：全球见证组织的报告显示，缅甸军方不断加紧对玉石产业的管控

But the industry in Myanmar is **wracked** by conflict, corruption and environmentally destructive mining practices. 然而，缅甸内部的矛盾冲突、贪污腐败以及破坏环境的玉石开采活动都在重创着其玉石产业。

词卡

wrack /ræk/ v. 使痛苦，遭受折磨

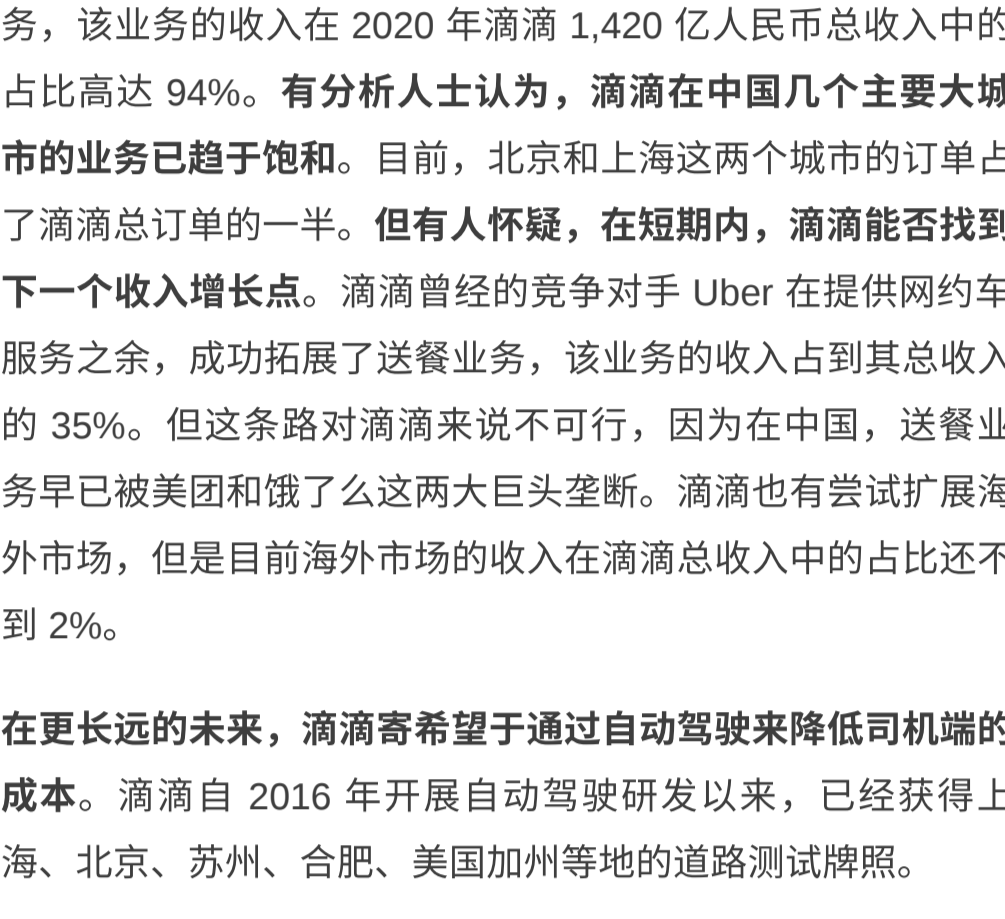
to cause (someone or something) to suffer pain or damage
 ○ This neighborhood is wracked by poverty. 这个社区深受贫困的困扰

世界上 70% 的玉石产自缅甸，价值高达数十亿美元。然而，缅甸内部的矛盾冲突、贪污腐败以及破坏环境的玉石开采活动都在重创着其玉石产业。

全球见证组织 (Global Witness) 是一家非盈利组织，致力于调查贪污腐败和滥用自然资源的现象。通过与众多牵涉缅甸玉石产业的相关人士进行访谈，如政客、政府官员、克钦独立组织 (Kachin Independence Organization) 现任和前任官员、军方官员及玉石贸易商等，并搜集大量相关文件和媒体报道，全球见证组织获取了大量相关证据。以此为基础，该组织近日发布了一份名为《玉石和矛盾：缅甸的恶性循环》的报告，发现缅甸军方多年来一直在加紧管控制利润丰厚的玉石产业，这甚至引发了今年 2 月 1 日发生的政变。

在 2015 年报告的基础之上，这份最新报告指出，缅甸国防军总司令敏昂莱 (Min Aung Hlaing) 近年来从玉石产业收取的贿赂不断增加，玉石行业的腐败问题日益恶化。另外，全球见证组织还发现缅甸军方加剧了玉石产业的不稳定：玉石开采地区暴力冲突不断。

5



<https://www.dw.com/en/france-legalizes-ivf-for-single-women-lesbian-couples/a-58101438>

DW：法国政府宣布单身女性和同性伴侣体外受精合法化

Authorities were preparing to apply the new law as quickly as possible so that the first children could be **conceived** by the end of the year.

相关机构正准备尽快实施这一法案，以期今年年末想要孩子的女性就可怀上首个孩子。

词卡

conceive /kənˈsiːv/ v. 怀孕，受孕

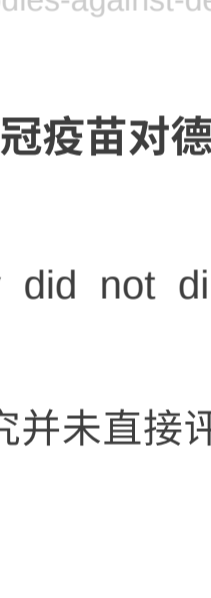
to become pregnant, or to cause a baby to begin to form
 ○ The baby was conceived in March, so will be born in December. 这孩子是3月份怀上的，所以会在12月出生。

6 月 29 日周二，法国国民议会通过法案：法国单身女性和女同性恋者有权通过医疗辅助生殖技术拥有自己的孩子。历经两年的努力之后，该法案最终成功通过。在此之前，只有不孕不育的异性恋夫妇享有此权利，且治疗费用无须个人承担，单身女性和女同性恋者只能前往他国进行体外受精手术 (IVF)。这一法案是马克龙政府覆盖广泛领域的生物伦理法改革的其中一部分，增加了女性获得人工授精和体外受精等生育治疗的机会和渠道。同时，这一法案也规定精子捐赠自此不可匿名捐赠。如果孩子年满 18 后想了解生父，捐赠者必须同意披露自己的信息。

然而，这一法案也并未触及代孕问题。在法国，代孕仍然是明令禁止的。另外，此法案也没有允许有改变其性别意向的男性在进行变性手术前捐赠其精子。法国卫生部长称，相关机构正准备尽快实施这一法案，以期今年年末想要孩子的女性就可怀上首个孩子。

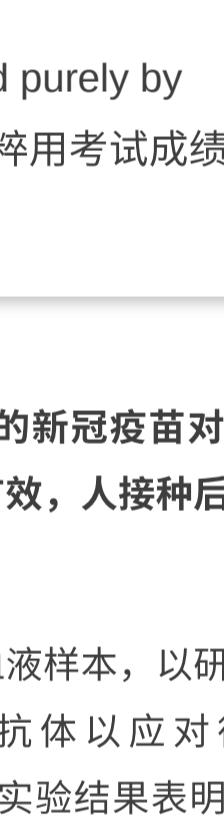
编辑 | 简可爱 赵丹宇 排版 | 诺诺

END



在下林伯虎

ID: linbohu404



微信公众号：在下林伯虎

微博ID：在下林伯虎

知乎ID：林伯虎

喜马拉雅专栏：在下林伯虎

有道词典专栏：在下林伯虎